

23 novembre 2021

Communiqué de presse

Université de Strasbourg

Exposition « Un procès - Quatre langues »

Qui étaient les interprètes simultanés au procès de Nuremberg ?



Interprètes pendant le procès de Nuremberg © National Archives, USA

L'exposition « Un procès – Quatre langues », qui retrace les débuts de l'interprétation lors du procès de Nuremberg sera visible dans l'enceinte du Palais universitaire du 22 novembre au 16 décembre 2021. Trois autres événements permettront de comprendre leur place : une conférence de Linda Fitchett, la projection du film « Témoignages des derniers survivants » et une visite guidée animée par Philipp Minns.

Après avoir été présentée à la Cour européenne des droits de l'homme ainsi qu'au siège de l'ONU à New York et au siège d'ARTE à Strasbourg, l'Université de Strasbourg accueille à son tour l'exposition « Un procès - Quatre langues ».

L'interprétation fait ses débuts avec le procès de Nuremberg en 1945-1946, où un tribunal militaire international jugera les crimes des plus hauts dignitaires du régime nazi. Confrontés à quatre langues de travail ainsi qu'à des conditions techniques rudimentaires et une lourde charge émotive, quelques pionniers parviennent à définir les contours de l'exercice de traduction simultanée, un métier de l'ombre devenu si incontournable dans nos rapports mondialisés et qui requiert maîtrise linguistique et nombre de qualités humaines.

Exposition montée par l'Association Internationale des Interprètes de Conférence (AIIC – France et AIIC Allemagne), avec l'Institut de Traducteurs, d'Interprètes et de Relations Internationales (ITIRI), la Faculté des langues et le soutien du Service universitaire de l'action culturelle de l'Université de Strasbourg, en collaboration avec Le Goethe Institut dans le cadre de la commémoration des rafles de novembre 1943.

Programmation autour de l'exposition

Conférence « Les interprètes dans les zones de conflits »

Par Linda Fitchett, interprète de conférence, ancienne Présidente de l'AIIC et Coordinatrice du groupe « Interprètes dans les zones de conflit » de l'AIIC) et avec la participation de Zain Orya, ancien Interprète afghan de l'Armée Française.

Le lundi 6 décembre à 18h30.

Salle Pasteur, 1^{er} étage, Palais Universitaire - 9 place de l'Université, Strasbourg.

Passé sanitaire obligatoire. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Projection du film « Témoignages des derniers survivants »

Film d'archives documentaires sur le procès de Nuremberg

Le mardi 7 décembre à 18h30.

Salle Pasteur, 1^{er} étage, Palais Universitaire - 9 place de l'Université, Strasbourg.

Passé sanitaire obligatoire. Entrée libre dans la limite des places disponibles.

Visite guidée de l'exposition

Animée par Philipp Minns, interprète de conférence, membre de l'AIIC.

Le mardi 14 décembre à 12h00.

Pour plus d'Informations et les inscriptions : hw.muehle@aiic.org

Informations pratiques

Du 22 novembre au 16 décembre 2021.

Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi, de 9h à 18h et le samedi de 9h à 12h.

Lieu : Aula Marc Bloch - Palais universitaire, 9 place de l'Université, 67000 Strasbourg

Port du masque obligatoire et respect des gestes barrières.

Exposition gratuite.

Contacts presse

Service universitaire de l'action culturelle

Charlotte Arlen – Chargée de communication

+33.6 83 07 62 08 / charlotte.arlen@unistra.fr

Université de Strasbourg

Alexandre Tatay - Attaché de presse

+33.6 80 52 01 82 / tatay@unistra.fr

www.unistra.fr